



# SMERUD MEDICAL RESEARCH

## NATURVETARE MED KÄNSLA FÖR SPRÅK

**Hos oss får du professionell hjälp med språkbearbetning.**

**Vi gör översättningar och språkgranskningar av många olika typer av dokument. Till exempel:**

- Patientdagböcker
- Protokollsammanfattningar och hela protokoll
- Korrespondens, såsom brev till och från myndigheter och etikprövningsnämnder
- Frågeformulär
- Produktresuméer
- Bipacksedlar
- Förpackningstexter
- Manualer och andra instruktioner
- Annonstexter
- Presentationsmaterial
- Patientinformationer, samtyckesformulär

Alla våra översättningsjobb kvalitetskontrolleras i en intern granskningsprocess innan vi lämnar dem till kund.

Vår personal har medicinsk och farmaceutisk kompetens och jobbar i forskningens frontlinjer, och har erfarenhet av att använda dessa typer av dokument även i praktiken.

Texterna blir så mycket bättre om de utarbetas av någon som förstår vad de handlar om, och som har det ordförråd som behövs för att det ska vara både fackmässigt korrekt och samtidigt begripligt och användarvänligt för den tilltänka läsaren.

Att dokumenten ska uppfylla de formella kraven enligt föreskrifter och riktlinjer är en självklarhet för oss. Den granskningen kommer med "på köpet".

Vi får många gånger i uppdrag att rätta till texter som redan varit hos en översättningsbyrå, som visserligen är duktiga på språk, men som inte har detaljkunskaper inom naturvetenskap.

Vi jobbar gärna med detta, men vi ser ju ännu hellre att ni kommer till oss direkt, så att det blir rätt från början!

Vi är vana vid snabba pucker och har möjlighet att ta uppdrag med kort varsel.

Naturligtvis kan vi också ta fram de dokument ni behöver från grunden.

### Behöver du texter på andra språk än svenska och engelska?

I samarbete med våra systerbolag inom Smerudkoncernen så förmedlar vi även texter på danska, norska, finska, finlandssvenska, polska och ryska.

VÄLKOMMEN TILL SMERUD!

#### För mer information kontakta:

Smerud Medical Research Sweden AB  
Virdings allè 32B  
754 50 UPPSALA  
[www.smerud.com](http://www.smerud.com)

Telefon: 018 349 475

E-post: [sweden@smerud.com](mailto:sweden@smerud.com)

LARGE ENOUGH TO MANAGE – SMALL ENOUGH TO CARE